

El coloquio de los perros

Miguel de Cervantes



Equipo artístico y técnico

Dirección: EMILIO DEL VALLE

Versión: EMILIO DEL VALLE E ISIDRO TIMÓN

Intérpretes: GONZALA MARTÍN SCHERMAN Y JORGE MUÑOZ

Ayudante de Dirección: SALVADOR SANZ

Escenografía y diseño gráfico: ARTURO MARTIN BURGOS

Diseño de vestuario: AURELIO DÍAZ TRILLO BULY

Diseño de iluminación: JOSÉ MANUEL GUERRA

Producción ejecutiva: SALVADOR SANZ

Ayudante producción: GABRIEL BLANCO

Management: MARIEL MARTÍNEZ

Fotografía: MIGUEL A. SARTI

Video: JERÓNIMO GARCÍA



Sobre la obra



El coloquio de los perros, cuyo título real es *Novela, y coloquio, que pasó entre Cipión y Berganza, perros del Hospital de la Resurrección, que está en la ciudad de Valladolid, fuera de la puerta del Campo, a quien comúnmente llaman "Los perros de Mahudes"*) es una de las *Novelas ejemplares* de Miguel de Cervantes (Alcalá de Henares, 1547-Madrid, 1616).

Publicada en 1613, la consideración de esta pieza como una novela independiente dentro de las *Novelas ejemplares* es problemática, ya que *El Coloquio de los perros* es en realidad un texto que uno de los personajes de la novela anterior, *El casamiento engañoso*, da a leer a un amigo. Así pues, ambas novelas forman una unidad, y como tal están publicadas.

El casamiento engañoso escenifica el encuentro entre Campuzano un militar que sale por la puerta del hospital donde ha sido curado de unas bubas, enfermedad venérea que produce pústulas purulentas, sífilis, vaya; y Peralta, un amigo que le invita a tomar un vaso de vino. Campuzano le cuenta cómo cogió la enfermedad al casarse con una mujer que resultó ser una prostituta que le dejó sin blanca. Como quiera que Peralta está fascinado por el cuento, Campuzano se atreve con otra historia que dice haber vivido en el hospital, y que narra la conversación entre dos perros, llamados Cipión y Berganza, que guardan las puertas del hospital.

Al comprobar que han adquirido la facultad de hablar durante las noches, Berganza decide contar a Cipión sus experiencias con distintos amos, todos ellos unos sinvergüenzas, recorriendo lugares como Sevilla, Montilla (Córdoba) y Granada, hasta llegar al hospital de Valladolid.

Cervantes cuestiona algunos de los presupuestos y las técnicas de la picaresca, a la vez que reflexiona sobre las relaciones entre la literatura, la verosimilitud y la realidad, y ejerce su derecho a reflexionar de forma crítica sobre la sociedad de su época poniendo la crítica en boca de dos perros.

En nuestra versión, Peralta y Campuzano son un *ñaque*, compañía de dos actores (actor y actriz) que se encuentran en el camerino para representar el Coloquio de los perros, pero, mientras se visten y se maquillan, Campuzano le cuenta a la cotilla de Peralta la razón por la que se rasca la entrepierna permanentemente, que no es otra que unas ladillas que le ha pegado una mala mujer con la que ha estado a punto de casarse de manera tramposa, y que, finalmente, le ha dejado sin blanca.

La relación conflictiva y divertida entre los actores llena de comedia y teatralidad la propuesta escénica de este clásico literario.



Reparto

GONZALA MARTÍN SCHERMAN

Es miembro fundadora de Factoría Teatro en 1993, donde ha desarrollado su labor como actriz, directora y dramaturga en la mayoría de sus espectáculos, y se ha dedicado con tesón a las labores propias de la gestión de su compañía.

Nace en Ronda (Málaga) y se licencia en Interpretación por la Real Escuela Superior de Arte Dramático (1989-1993) y en Filología Inglesa por la Universidad Complutense, ambas en Madrid. Cursa estudios de Creación y Movimiento Escénico con M^a del Mar Navarro y Andrés Hernández, de escritura escénica con José Sanchís Sinisterra, de creación dramática con Juan Mayorga y con Juan Carlos Rubio y Yolanda García Serrano en escritura cómica.



Ha dirigido *Que nos quiten lo bailao*, (Tercer Premio a la Mejor Dirección en el VIII Certamen Nacional de Directoras de Escena de Torrejón de Ardoz) y *El cuento de la lechera (vamos a romper cántaros)* (Premio mejor espectáculo Herrera a Escena), ambas de Laila Ripoll, *Sumergirse en el agua de Helena Tornero*, MOMA y *Familia en construcción*, (Premio mejor dirección Indifestival 2012 de Santander y Premio del Público en los “Miércoles de Teatro” de Chiclana de la frontera) ambos textos de Martín Scherman, y su versiones de *La isla de Ana María Matute*, y de los clásicos del Siglo de Oro, *El burlador de Sevilla* de Tirso de Molina, *La discreta enamorada* de Lope de Vega. *No hay burlas con el amor* de Calderón de la Barca, y *Constanza*. Dos historias de Cervantes, todas ellas producciones de Factoría Teatro.

Ha participado en la dirección y creación de proyectos para otras entidades como *Enhoragala*, Gala del XI Certamen de Directoras de Escena de Torrejón de Ardoz 2008, la Gala de los Premios Eficacia otorgados por la AEA en tres ediciones, *Fiesta Barroca* en Alfaro, gala de inauguración de la exposición *La Rioja Tierra Abierta* con Elsinor Estrategia Cultural y diversas lecturas dramatizadas para los ciclos de la SGAE y ASSITEJ. Además colabora con Hippocampus como actriz en espectáculos mixtos de música antigua e interpretación como *Lasciatemi morire* (Grabado y editado en C.D por Arsís)

Reparto

JORGE MUÑOZ

Actor, director, diseñador de espacios audiovisuales, ha pasado por RESAD, se ha formado con Antonio Malonda, Catherine Worth, Emilio del Valle, Marta Carrasco, Alfonso Romera, Antonio Llopis, José Pedro Carrión y Yolanda Monreal.

Forma parte de **Inconstantes Teatro** desde 2000, habiendo participado como actor en *Abre el ojo*, de Francisco Rojas Zorrilla, *Como cerdos*, de Luis García-Araús, *La vida es sueño*, de Calderón de la Barca, *La tierra*, de José Ramón Fernández, *Restos*, de Laila Ripoll, Rodrigo García, José Ramón Fernández y Emilio del Valle, *Pedro y el capitán*, de Mario Benedetti, *Antígona del siglo XXI*, de Sófocles, *El retablo de Maese Pedro*, de Manuel de Falla;

como ayudante de dirección en *Cuando todo termine*, de Emilio del Valle, *Mingus Cuernavaca*, de Enzo Cormann, *El canto del cisne*, de Emilio del Valle, *La lluvia amarilla*, de Julio Llamazares *Unos cuantos piquetitos*, de Laila Ripoll; *Coloquio de los perros*, de Miguel de Cervantes, *El retablo de Maese Pedro*, de Manuel de Falla, *El Resucitado*, de Émilie Zola, y *Femenino Singular*, colectivo.

Ha formado parte como actor de **Ur teatroa** en *La tempestad*, de William Shakespeare *Coriolano*, de William Shakespeare, *Dos Caballeros de Verona*, de William Shakespeare, *Sueño de una noche de verano*, de William Shakespeare, todo ellos dirigidos por Helena Pimenta. Ha colaborado como actor y/o ayudante de dirección con Paco Suárez, José Luis Gómez, Pepe Bornas, Juan Polanco, Fernando Cayo, Blanca Portillo, Carlos Marchena o Juan José Afonso.

Ha creado espacios sonoros y visuales para más de veinte montajes, entre los que destacan *Una luna para los desdichados*, de Eugene O'Neill, dirigido por John Strasberg, *Cuando todo termine*, escrito y dirigido por Emilio del Valle, *El chico de la última fila*, de Juan Mayorga, dirigido por Helena Pimenta; *Desorientados*, de creación colectiva, dirigido por Blanca Portillo y Jorge Muñoz.



Director

EMILIO DEL VALLE



Es director artístico de **Inconstantes Teatro**, (“considerada entre las mejores del mundo de la escena en España”. Rosana Torres, *El país*, 9-11-2011), compañía que funda en 1994. Se forma como actor y director de teatro en el Laboratorio de William Layton. Es licenciado en Dramaturgia por la RESAD.

Ha montado textos contemporáneos de Rodrigo García, José Ramón Fernández, Laila Ripoll, Albert Camus, Lourdes Ortiz, Alfonso Vallejo, Enzo Cormann, Luis García Araus, José Sánchis Sinisterra o Julio Llamazares.

Ha dirigido y escrito textos propios: *Restos*, *Cuando todo termine...*; creaciones colectivas: *Femenino Singular*; adaptaciones libres: *El canto del cisne* (Chejov), *El resucitado* (Zola); versiones de clásicos: *Abre el ojo*, de Rojas Zorrilla, *La vida es sueño*, de Calderón de la Barca; *Don Juan Tenorio*, de José Zorrilla, *Coloquio de los perros*, de Cervantes (con Isidro Timón). Desde 2013 trabaja con músicos y ha montado trabajos de música clásica entre los que cabe destacar *El retablo de Maese Pedro*, ópera breve de Manuel de Falla, *Las mujeres de Mozart* y *Réquiem*, ambos con música de Mozart y dramaturgia propia. Ha impartido clases en múltiples proyectos pedagógicos.

El coloquio de los perros es la tercera colaboración de Emilio del Valle con Factoría Teatro, después de *Medida por medida*, de William Shakespeare, estrenada en 2017 y de la que fue coproductor, y de *El Buscón* estrenada en 2018.

Versión

ISIDRO TIMÓN



Como director escénico Isidro Timón ha dirigido un buen número de obras y espectáculos de danza, teatro y audiovisuales de Miguel Barro, Miguel Murillo, Gabriel Celaya, George Orwell y Espronceda, entre muchos otros autores, incluyendo textos propios

Es autor de varios textos teatrales como “Las extrañas vacaciones de Pal y Rol”, “Ulises X90 sic”, “La noche azul”, “Techos”, “Las tres muertes de Remedios López”, “Cuerpos cautivos”, “Mundos”, “La maleta”, “Génesis de una guerra”, “#RomeoyJulieta”, “El desván de Nunca Jamás”. Sus obras se han representado en el Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida, Festival de Almagro, Clásicos en Alcalá, Festival de Teatro Clásico de Cáceres, Festival de Santurzi, y en los principales teatros de España, incluyendo la temporada de “Antígona. Siglo XXI” en la Sala 1 de las Naves del Español-Matadero, en Madrid.

Desde febrero de 2001 dirige el Consorcio Gran Teatro de Cáceres, es responsable de la programación de este espacio escénico y director, a su vez, del Festival Envideo Cáceres (cortometrajes), del Festival Womad y del Festival de Teatro Clásico de Cáceres.

Desde diciembre de 2015 dirige el programa En escena, espacio dedicado a las Artes Escénicas, para Canal Extremadura Televisión.

Equipo



Salvador Sanz lleva más de 20 años dedicándose a las Artes Escénicas como actor, director, y productor. Tras licenciarse en interpretación por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid, trabajó como actor en la Compañía Nacional de Teatro Clásico y el Centro Dramático Nacional a las órdenes de Adolfo Marsillach y Juan Carlos Pérez de la Fuente. Desde hace más de 20 años lleva las riendas, junto a Gonzala Martín Scherman, de la compañía Factoría Teatro. Igualmente, ha formado parte del equipo organizador del proyecto Madferia desde su primera edición en el año 2005.

Arturo Martín Burgos recibe el MAX 2015 al MEJOR DISEÑO DE ESPACIO ESCÉNICO por *El triángulo azul*. Destacan sus trabajos como escenógrafo para el Centro Dramático Nacional, el Teatro Español de Madrid, Producciones Micomicón, David Serrano y Factoría Teatro.



José Manuel Guerra iluminador profesional que se incorpora al sector teatral en 1985, desde entonces ha desarrollado una larga carrera en compañías de toda la geografía española. Ha trabajado con el Teatro de la Plaza, La Abadía, la Compañía Nacional de Teatro Clásico, el Teatro de la Zarzuela, el Centro Dramático Nacional, y con directores como José Luis Gómez, Magui Mira y Emilio del Valle, entre otros.



Gabriel Blanco forma parte del equipo de Factoría Teatro desde 2013. Gestor cultural formado en artes escénicas y visuales. Desde 2014 forma también parte de Spectare, colaborando desde la producción y la gestión con compañías como Kor'sia, La Fármaco o Antonio Ruz.

La compañía

A theatrical production scene featuring a man with long blonde hair and a beard, wearing a red and blue patterned costume. He is standing on a stage with a dark background and a spotlight illuminating him. The scene is part of a larger production, with other elements like a green backdrop and a red chair visible.

Fundada en 1993 en Madrid, somos ya una compañía veterana, y pronto cumpliremos más de 25 años. Durante este recorrido nuestro objetivo ha sido provocar la emoción, con una perspectiva lúdica y rigurosa del proceso de creación, buscando la poesía y persiguiendo la excelencia.

Nuestras producciones se han caracterizado por abarcar un amplio abanico de géneros y públicos. Desde El sueño de una noche de verano de Dennis Rafter hasta la nominación al Max de Pinocho en versión de Julio Salvatierra y dirección de Fernando Soto. Desde la coproducción con Kamikaze de Pulsión dirigida por Miguel del Arco a Sumergirse en el agua, Premio SGAE 2007, de Helena Tornero, o Hamlet, por poner un ejemplo de Mariano Llorente.

Hemos viajado con nuestros espectáculos por Argentina, Colombia, Chile, El Salvador, EEUU, Francia, Guinea Ecuatorial, India, Marruecos, Méjico, República Dominicana y Turquía, llevando nuestro patrimonio cultural más allá de nuestras fronteras y extrayendo valiosas experiencias.

Somos compañía residente del Ayuntamiento de Madrid en el Centro Cultural de La Elipa desde 2007, barrio que se ha convertido que nuestra casa, y donde gestamos nuestras producciones, creamos talleres y colaboramos en la programación. Además tenemos la fortuna de contar desde nuestros inicios con el apoyo de la Comunidad de Madrid y el INAEM.

Apuntes sobre nuestra trayectoria

2015 Novelas Ejemplares

De Miguel de Cervantes. Versión Diana I Luque y dirección de Gonzala Martín Scherman.

Premio mejor dirección, mejor Interpretación Femenina y Premio del Público INDIFEST 2016 de Santander

Premio mejor adaptación, mejor dirección y mejor interpretación femenina en el FITIJ 2016 en Santo Domingo (República Dominicana)

2010 Familia en construcción

Texto y dirección de Gonzala Martín Scherman.

Premio mejor dirección Indifestival 2012 de Santander

Premio del Público en los “Miércoles de Teatro” de Chiclana de la frontera.

2009 Sumergirse en el agua

De Helena Tornero. Dirección: Gonzala Martín Scherman.

Premio SGAE de Teatro Infantil y Juvenil 2007

2007 Hamlet, por poner un ejemplo

Texto y dirección: Mariano Llorente.

Finalista en el XXVII Certamen Nacional de Teatro de Vegas Bajas y Premios a la Mejor actriz de reparto, al Mejor actor de reparto y al Mejor Diseño de Iluminación

Finalista XXX Certamen Nacional de Teatro Arcipreste de Hita

2005 El cuento de la lechera (vamos a romper cántaros)

Texto: Laila Ripoll y Gonzala Martín. Dir. Gonzala Martín Scherman.

Premio Mejor Obra III Festival de Teatro Herrera en Escena 2010

Premio del público III Festival de Teatro Herrera en Escena 2010

2004 Que nos quiten lo bailao.

Texto: Laila Ripoll. Dir: Gonzala Martín.

Tercer Premio Mejor Dirección VIII Certamen Nacional para Directoras de Escena de Torrejón.

Han dicho de nosotros...

"Hay compañías con las que conectas desde el primer momento y con las que, seguramente, tendrás un contacto asiduo en sus trabajos para siempre. En buena medida por la calidad de lo que hacen, también por el nivel de sus integrantes y, desde luego, por la parte humana que transmiten. Y seguramente por más cosas de tipo menos tangible o descriptible."

La República Cultural – 03/10/2010

"La puesta en escena hace un buen manejo del ritmo, crea y resuelve bien las situaciones, introduce canciones tradicionales que dan viveza al espectáculo y deja espacio para que la imaginación del público entre en juego, apostando por lo sugerido más que por lo evidente. Hay también un buen diseño de luces y un notable trabajo interpretativo"

El Burlador de Sevilla Heraldo de Aragón 2013

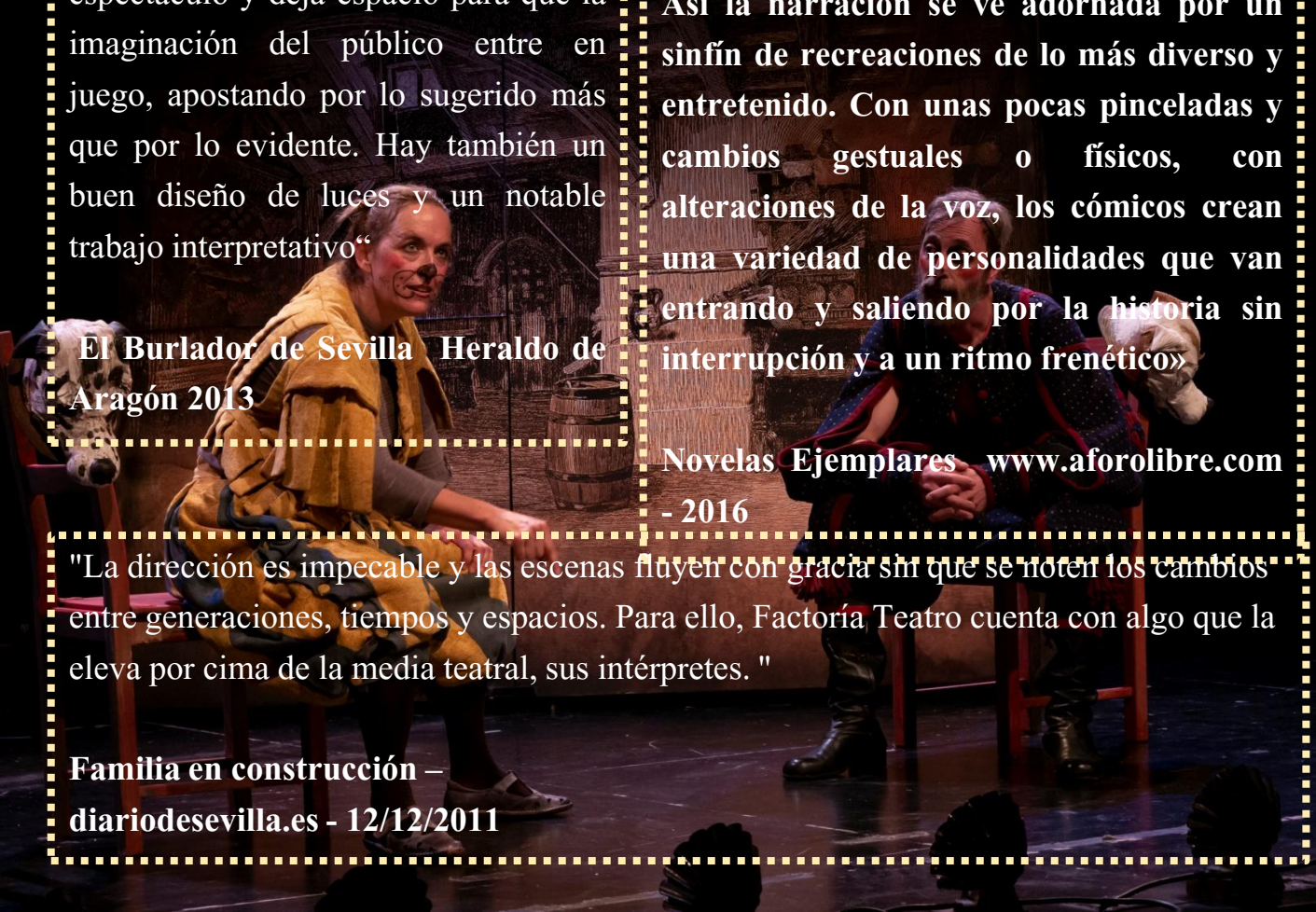
"Traspasar estas ficciones al lenguaje teatral ha debido ser sin duda un reto, empezando porque los tipos que aparecen son numerosos y aquí son tres actores, -un resultado estupendo- y luego porque los lugares son diversos y los espacios múltiples. La tarea que adaptadora y directora han hecho recaer sobre los intérpretes es una de las bases del éxito de este espectáculo que se sustenta fundamentalmente en la versatilidad.

Así la narración se ve adornada por un sinfín de recreaciones de lo más diverso y entretenido. Con unas pocas pinceladas y cambios gestuales o físicos, con alteraciones de la voz, los cómicos crean una variedad de personalidades que van entrando y saliendo por la historia sin interrupción y a un ritmo frenético»

Novelas Ejemplares www.aforolibre.com - 2016

"La dirección es impecable y las escenas fluyen con gracia sin que se noten los cambios entre generaciones, tiempos y espacios. Para ello, Factoría Teatro cuenta con algo que la eleva por cima de la media teatral, sus intérpretes. "

**Familia en construcción –
diariodesevilla.es - 12/12/2011**



FACTORIA TEATRO

WWW.FACTORiateatro.COM

DISTRIBUCIÓN

GONZALA MARTÍN SCHERMAN
GONZALAMARTIN@FACTORiateatro.COM // 635 534 587

MARIEL MARTÍNEZ
FACTORiateatro@FACTORiateatro.COM // 691 492 522

PRODUCCIÓN

SALVADOR SANZ
SALVADORSANZ@FACTORiateatro.COM // 635 534 587

GABRIEL BLANCO
GABRIEL@FACTORiateatro.COM // 657 426 865

CONTACTO TÉCNICO

JORGE MUÑOZ
TORPEDO92@GMAIL.COM // 609 975 447

